

Vorwort

Wie bei den meisten Stücken für Klavier allein, die Wolfgang Amadeus Mozart (1756–91) in seinen letzten Lebensjahren komponierte, ist auch im Fall der B-dur-Sonate KV 570 nicht bekannt, aus welchem Anlass sie entstand. In seinem eigenhändigen *Verzeichniß aller meiner Werke* notierte Mozart lediglich: „Im Februar [1789] Eine Sonate auf Klavier allein“, dazu das Incipit mit den ersten vier Takten. Nicht auszuschließen ist, dass er die Sonate im Hinblick auf seine bevorstehende Reise nach Sachsen und Preußen im folgenden Frühjahr komponierte.

Im Druck erschienen ist das Werk erst 1796, also fünf Jahre nach Mozarts Tod, im Wiener Verlag Artaria. Wer die Drucklegung veranlasste, ist nicht bekannt. Mozarts Witwe Constanze nahm erst später Kontakt mit Verlegern auf. Dass der Verlag noch von Mozart selbst ein Manuskript erhalten hatte, das dann so lange unveröffentlicht blieb, ist eher unwahrscheinlich. Auch erschien das Werk bei Artaria in einer Gestalt, die – da ist man sich in der neueren Mozart-Forschung einig – kaum auf den Komponisten selbst zurückgeht, nämlich als Violinsonate. Der Titel der Ausgabe lautet „SONATA PER IL CLAVICEMBALO O PIANO-FORTE con l’accompagnamento d’un Violino“. Die Version mit Violine ist also als Original-, nicht etwa nur als Alternativfassung dargestellt. In einer 1805 vom Verlag André in Offenbach herausgebrachten Ausgabe heißt es sogar „avec Violon obligé“, und auch die ebenfalls 1805 erschienenen *Oeuvres Completttes* (Cahier IX) von Breitkopf & Härtel geben KV 570 als Violinsonate wieder. Eigenartigerweise enthält ein 1799 bei Johann August Böhme in Hamburg veröffentlichter früher Druck keine Violinstimme, sondern bietet die Sonate in ihrer originalen Gestalt. Die Version mit Violine ist dennoch bis ins 20. Jahrhundert hinein lebendig geblieben. Allerdings geht die Violinstimme der Artaria-Ausgabe an

kaum einer Stelle über eine reine Begleitfunktion hinaus, und sogenannte begleitete Klaviersonaten – wie Mozart sie noch mit seinen Sonaten KV 6–9 und 26–31 komponiert hatte – waren 1789 völlig veraltet. Es ist erstaunlich genug, dass Artaria das Werk in dieser Form publizierte.

Leider ist kein vollständiges Autograph der Sonate KV 570 überliefert. Die British Library London besitzt lediglich ein Blatt mit den Takten 65–209 des 1. Satzes. Für den Beginn des Satzes sowie für das Adagio und das abschließende Allegretto musste die wenig zuverlässige Erstaussgabe als Quelle herangezogen werden. Aus dieser unbefriedigenden Quellenlage ergab sich für die vorliegende Edition eine Reihe von Problemen. So ist gleich in den ersten drei Takten die Phrasierung in den Quellen unterschiedlich: In der Klavierstimme der Erstaussgabe sind die Bögen taktweise gesetzt, die Violinstimme dagegen enthält einen großen Bogen bis f^2 (in T. 4), im Incipit seines eigenhändigen Verzeichnisses notiert Mozart einen zweitaktigen und einen eintaktigen Bogen und im erhaltenen Teil des Autographs meist einen dreitaktigen Bogen (vgl. T. 101 ff.). In unserer Edition werden die Takte gemäß Autograph bezeichnet.

Die vorliegende Einzelausgabe ist dem Band *Mozart, Klaviersonaten II* (Brochure HN 2, Leinen HN 3) entnommen. Ein ausführlicher Bemerkungsteil steht im Internet unter www.henle.com zum kostenlosen Download zur Verfügung.

Herausgeber und Verlag danken allen Bibliotheken und Institutionen, die Quellen zur Verfügung gestellt haben.

Berlin, Herbst 2013
Ernst Hertrich

Preface

As with most of the solo piano pieces that Wolfgang Amadeus Mozart (1756–91) wrote during the final years of his life, we do not know what prompted him to compose the Sonata in B \flat major, K. 570. In his autograph catalogue of works *Verzeichniß aller meiner Werke* Mozart wrote only: “In February [1789] a sonata for piano solo”, along with the thematic incipit of the opening four measures. We should not rule out the possibility that he wrote this Sonata with an eye to his forthcoming tour to Saxony and Prussia early the following year.

The work did not appear in print until 1796, five years after Mozart’s death, when it was issued by the Viennese publisher Artaria. We do not know who caused its publication to be done: Mozart’s widow Constanze entered into negotiations with publishers only later. It is rather improbable that the publisher would have received a manuscript direct from Mozart himself and then left it unpublished for so long. Moreover, Artaria published the work as a violin sonata, a form that is very unlikely to have derived from the composer himself (modern Mozart scholars are united on this point). The title on the edition reads “SONATA PER IL CLAVICEMBALO O PIANO-FORTE con l’accompagnamento d’un Violino”. Thus the version with violin is presented as the original, not as an alternative. An edition of 1805 from André in Offenbach even states “with violin obligato”, while the Breitkopf & Härtel volume (Cahier IX) of the *Oeuvres Completttes*, also from 1805, similarly presents K. 570 as a violin sonata. Strangely enough, an early print published in 1799 in Hamburg by Johann August Böhme does not include a violin part, but presents the Sonata in its original form. Nonetheless, the version with violin continued to exist up until the 20th century. However, the violin part of Artaria’s edition scarcely goes beyond a mere accompanying role, and so-called

accompanied piano sonatas – such as Mozart had himself produced with his Sonatas K. 6–9 and 26–31 – were completely outmoded by 1789. It is quite astonishing that Artaria published the work in this form.

Unfortunately, no complete autograph of the Sonata K. 570 has survived. The British Library in London possesses just a single leaf, containing mm. 65–209 of the 1st movement, so the largely unreliable first edition must be called upon as the source for the beginning of that movement, for the Adagio and for the concluding Allegretto. This unsatisfactory source situation has raised a series of problems for our edition. Right at the start, the phrasing of the first three measures is inconsistent in the sources: the piano part of the first edition places a slur over each measure, while by contrast the violin has one large slur to the f^2 in m. 4. In the thematic incipit in his autograph catalogue of works Mozart has written one two-measure and one single-measure slur; while the surviving section of the autograph mostly uses a three-measure slur (see mm. 101 ff.). In our edition the measures are marked in accordance with the autograph.

The present single edition has been extracted from the volume of *Mozart, Klaviersonaten II* (paperbound HN 2, clothbound HN 3). An extensive commentary in German is available as a free Internet download at www.henle.com.

The editor and publisher thank all those libraries and institutions that have placed source materials at their disposal.

Berlin, autumn 2013
Ernst Hertrich

Préface

Comme pour la plupart des dernières pièces pour piano seul de Wolfgang Amadeus Mozart (1756–91), nous ignorons ce qui a motivé la composition de la Sonate en Sib majeur K. 570. Dans le catalogue que le compositeur tenait de ses œuvres, le *Verzeichniß aller meiner Werke*, il a simplement indiqué: «En février [1789] une sonate pour clavier seul» et noté les quatre premières mesures. Peut-être a-t-il écrit cette Sonate en prévision du voyage en Saxe et en Prusse qu'il s'apprêtait à faire au printemps.

L'œuvre ne parut à Vienne, chez Artaria, qu'en 1796, c'est-à-dire cinq ans après la mort de Mozart. La personne qui fut à l'origine de cette publication n'est pas connue. Constanze, la veuve de Mozart, ne prit contact avec des éditeurs qu'à une date ultérieure. Il est par ailleurs peu probable que Mozart envoyât lui-même son manuscrit à Artaria et que celui-ci attendît si longtemps pour le publier. D'ailleurs, l'œuvre parut sous une forme qui ne semble pas correspondre à l'intention de Mozart, et les spécialistes du compositeur sont d'accord sur ce point: Artaria la présente comme une «SONATA PER IL CLAVICEMBALO O PIANO-FORTE con l'accompagnamento d'un Violino». D'après cela, la version avec violon serait l'original et non une simple version alternative. Une autre édition, publiée en 1805 chez André, à Offenbach, indique même «avec Violon obligé», et les *Oeuvres Complètes* (Cahier IX) parues la même année chez Breitkopf & Härtel font du K. 570 une sonate pour piano et violon. Curieusement une édition antérieure publiée en 1799 chez Johann August Böhme, à Hambourg, présente la Sonate dans sa forme authentique, c'est-à-dire sans partie de violon. La version avec violon est cependant restée en circulation jusqu'au XX^e siècle. Il est surprenant qu'Artaria publiât à l'origine l'œuvre sous cette forme, car la partie de violon de son édition ne se départ prati-

quement jamais de sa simple fonction d'accompagnement, et ce genre de sonates pour piano accompagnées – Mozart lui-même en avait écrit, à savoir les K. 6–9 et 26–31 – étaient complètement tombées en désuétude en 1789.

Nous ne disposons malheureusement pas de l'autographe complet de la Sonate K. 570 mais seulement d'un feuillet, conservé à la British Library de Londres, qui comporte les mes. 65–209 du 1^{er} mouvement. Nous avons donc dû nous fonder sur la première édition, peu fiable, pour le début du mouvement ainsi que pour l'Adagio et l'Allegretto final. Cet état des sources insatisfaisant nous a posé une série de problèmes. Dès les trois premières mesures, par exemple, le phrasé diverge d'une source à l'autre: dans la partie de piano de la première édition, il y a une liaison par mesure; la partie de violon comporte en revanche une grande liaison qui va jusqu'au fa^2 de la mes. 4; dans l'incipit du propre catalogue de Mozart, on trouve une liaison de deux mesures et une d'une mesure; enfin, dans la partie conservée de l'autographe figure le plus souvent une liaison de trois mesures (cf. mes. 101 ss.). Nous avons repris dans notre édition le phrasé de l'autographe.

La présente édition est tirée du volume *Mozart, Klaviersonaten II* (HN 2 pour l'édition brochée, HN 3 pour l'édition reliée). On trouvera sur le site www.henle.com un commentaire détaillé en allemand qui peut être téléchargé gratuitement.

Nous aimerions remercier ici toutes les bibliothèques et autres institutions qui ont mis les sources à notre disposition.

Berlin, automne 2013
Ernst Hertrich